МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Набережночелнинский государственный педагогический университет"

(ФГБОУ ВО "НГПУ")

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР
Гайфутдинов А.М.
29 04 2020 г.

Аннотирование научной статьи (первый иностранный язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Романо-германских языков и методик их преподавания**

Направление подготовки **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили Иностранный язык и Второй иностранный язык**

Форма обучения **Очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 100
самостоятельная работа 44

Виды контроля в семестрах:
зачет с оценкой 10

Распределение часов дисциплины по

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**9 (5.1)**		**10 (5.2)**		Итого	
Недель	13 3/6		12			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	26	26	24	24	50	50
Лабораторные	26	26	24	24	50	50
Итого ауд.	52	52	48	48	100	100
Контактная	52	52	48	48	100	100
Сам. работа	20	20	24	24	44	44
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):
канд.филол.наук, доцент, Синичкина А.А.

Рабочая программа дисциплины
Аннотирование научной статьи (первый иностранный язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ
(С ДВУМЯ ПРОФИЛЯМИ ПОДГОТОВКИ) (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 09.02.2016г. №91)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Романогерманских языков и методик их преподавания

Протокол от 29.04. 2020 г. № 8
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой Цыганова Е.Б.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Целью освоения дисциплины «Аннотирование научной статьи (первый иностранный язык») является формирование у обучающихся умений аннотирования и реферирования научного текста по тематике направления и профилей подготовки с целью достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса по предмету "Иностранный язык".
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	обучать приемам аннотирования и реферирования научного текста,
1.4	развивать навыки работы с информацией, а также
1.5	формировать умения чтения и анализа научной статьи по профилю подготовки.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.В.ДВ.22
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Диагностика предметных и метапредметных результатов обучения иностранному языку
2.1.2	Интерпретация художественного текста (первый иностранный язык)
2.1.3	История и культура страны изучаемого второго иностранного языка
2.1.4	Лингвострановедение второго иностранного языка
2.1.5	Основы лингвистического анализа иноязычного текста
2.1.6	Перевод в профессиональной сфере
2.1.7	Теория и практика перевода
2.1.8	История и культура страны изучаемого первого иностранного языка
2.1.9	Лингвострановедение первого иностранного языка
2.1.10	Методика обучения второму иностранному языку
2.1.11	Методика обучения первому иностранному языку
2.1.12	Язык прессы (второй иностранный язык)
2.1.13	Основы работы с научно-публицистическим текстом (первый иностранный язык)
2.1.14	Стилистика первого иностранного языка
2.1.15	Язык прессы (первый иностранный язык)
2.1.16	История языка
2.1.17	Практическая грамматика второго иностранного языка
2.1.18	Практическая грамматика первого иностранного язык
2.1.19	Возрастная психология и педагогическая психология
2.1.20	Основы иноязычной письменной речи (первый иностранный язык)
2.1.21	Основы работы с художественным текстом (первый иностранный язык)
2.1.22	Практикум по изучению истории английского языка
2.1.23	Практическая фонетика второго иностранного языка
2.1.24	Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.25	Производственная педагогическая практика
2.1.26	Производственная педагогическая практика (второй иностранный язык)
2.1.27	Производственная педагогическая практика (первый иностранный язык)
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО КАЖДОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ДОСТИЖЕНИЕ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
ПК-4: способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов	
Знать:	
	Понятие вторичного текста на иностранном языке,
	Типы аннотаций и их структуру. Необходимый языковой минимум для составление аннотации на научный источник на родном и иностранном языке.
	Виды вторичного текста. Схему и достаточный языковой материал для создания вторичных текстов разного уровня, включая аннотирование, реферирование научных источников на родном и иностранном языке.

Уметь:	
	Составить аннотацию и реферат на научный источник по образцу на основе предложенных клише;
	Самостоятельно писать аннотацию на предложенный научный источник на родном и иностранном языках;
	Отбирать научный источники и самостоятельно писать различные виды аннотаций и рефератов на него на родном и иностранном языках для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов.
Владеть:	
	Навыками составления аннотации и реферата по образцу;
	Навыками самостоятельного сотавления реферата и аннотации на предложенный научный источник на государственном и иностранном языках;
	Навыками отбора научных источников и самостоятельного составления аннотации и реферата на них на государственном и иностранном языках.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	лексические единицы (слова, словосочетания и фразеологические единицы) из раздела общественно-политической и специализированной лексики не менее 1500 лексических единиц (в основном, пассивный словарный запас); - основные синтаксические конструкции, употребляемые в общественно-политических, исторических, социально-культурных публицистических и научных текстах;
3.1.2	основы композиционного оформления текста, правила компрессии информации в тексте, приёмы парафраза;
3.1.3	понятие реферата, его виды, структуру, этапы работы над рефератом, разницу между аннотированием и реферированием текстов;
3.1.4	понятие аннотации, ее виды, структуру, этапы работы над аннотацией, разницу между аннотированием и реферированием текстов;
3.2	**Уметь:**
3.2.1	использовать содержание дисциплины "Аннотирование научной статьи (первый иностранный язык)" для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов;
3.2.2	писать аннотацию на предложенный научный источник на государственном и иностранном языках;
3.2.3	Отбирать научный источники и самостоятельно писать различные виды аннотаций и рефератов на него на государственном и иностранном языках для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов.
3.3	**Владеть:**
3.3.1	навыками составления аннотации и реферата по образцу;
3.3.2	навыками самостоятельного составления реферата и аннотации на предложенный научный источник на государственном и иностранном языках для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов;
3.3.3	навыками отбора научных источников и самостоятельного составления аннотации и реферата на них на родном и иностранном языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Интер акт.	Примечание
	Раздел 1. Научный текст и его функционально-стилистические особенности. Вторичный текст						
1.1	Научный текст и его функционально-стилистические особенности /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.2	Научный текст и его функционально-стилистические особенности /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.3	Понятие "компрессия научного текста", "первичный и вторичный тексты" /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.4	Компрессия научного текста /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.5	Правила цитирования на русском и ностранном языках /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

1.6	Научный текст и его функционально-стилистические особенности /Ср/	9	6	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 2. Композиционная организация научного текста						
2.1	Композиционная организация научного текста /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
2.2	Компоненты структуры научной работы /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
2.3	Соотнесение типа информации с компонентами структуры научного текста /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
2.4	Композиционная организация научного текста: соотнесение типа информации, излагаемых данных с компонентом структуры научной работы, которому они соответствуют. /Ср/	9	4	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 3. Типология вторичного научного текста						
3.1	Типы вторичного текста: конспект, тезисы, концептуальная карта /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.2	Особенности написания конспекта и тезисов /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.3	Особенности создания концептуальной карты /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.4	Типы вторичного текста:аннотация и реферат /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.5	Особенности нааписания аннотации /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.6	Особенности нааписания реферата /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.7	Типология аннотаций: определение типа аннотации и реферата. /Ср/	9	4	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 4. Структура аннотации, реферата, тезисов и концептуальной карты						
4.1	Структура аннотации: составление вводной части – библиографического описания и других элементов /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.2	Структура реферата /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.3	Структура конспекта и тезисов /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.4	Структура концептуальной карты /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.5	Практикум по написанию конспекта и тезисов /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.6	Практикум по составлению концептуальной карты /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

4.7	Практикум по составлению аннотации и реферата. /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.8	Структура аннотации: составление вводной части – библиографического описания и других элементов аннотации. Определение структурных компонентов данных аннотаций, сопоставление их структур. /Ср/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 5. Грамматические особенности реферативного перевода						
5.1	Грамматические особенности перевода: Использование безличных конструкций, инфинитива и инфинитивных оборотов. /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
5.2	Грамматические особенности перевода: перевод герунция и причастия. /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
5.3	Грамматические трудности перевода: Несовпадение частей речи и грамматических категорий в английском и русском языках. /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
5.4	Грамматические трудности пеевода: перевод атрибутивных словосочетаний /Лек/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
5.5	Грамматические особенности перевода: Использование безличных конструкций, инфинитива и инфинитивных оборотов, герундия, причастия. /Лаб/	9	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
5.6	Грамматические особенности перевода: Использование безличных конструкций, инфинитива и инфинитивных оборотов, герундия, причастия. /Ср/	9	4	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 6. Лексические особенности реферативного перевода						
6.1	Лексические особенности реферативного перевода: использование существительных, прилагательных, наречий (с учетом тематических и синонимических групп). /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
6.2	Перевод терминов. /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
6.3	Перевод местоимений. /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
6.4	Синонимический и антонимический перевод лексических единиц. /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
6.5	Лексические особенности реферативного перевода: использование существительных, прилагательных, наречий (с учетом тематических и синонимических групп). /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
6.6	Перевод терминов. /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

6.7	Лексические особенности перевода: использование существительных, прилагательных, наречий (с учетом тематических и синонимических групп). Перевод терминов. Лексические особенности перевода: использование существительных (с учетом тематических и синонимических групп). Перевод терминов. /Ср/	10	6	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 7. Языковое оформление аннотации, реферата, тезисов, концептуальной карты						
7.1	Ознакомление с клише и выражениями для оформления основной информации текста в виде аннотации, их употребление при составлении аннотаций /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.2	Особенности составления тезисов и концептуальной карты /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.3	особенности составления концептуальной карты /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.4	Ознакомление с клише и выражениями для оформления основной информации текста в виде аннотации, их употребление при составлении аннотаций /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.5	Ознакомление с клише и выражениями для оформления основной информации текста в виде аннотации, их употребление при составлении реферата /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.6	Практикум по составлению тезисов /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.7	Практикум по составлениб концептуальной карты /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
7.8	Ознакомление с клише и выражениями для оформления основной информации текста в виде аннотации, их употребление при составлении аннотаций /Ср/	10	6	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 8. Составление аннотации и реферата научного доклада						
8.1	Составление аннотации научного доклада /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
8.2	Составление реферата научного доклада /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
8.3	Составление аннотации и реферата научного доклада /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
8.4	Практикум по составлению аннотации научного доклада /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
8.5	Практикум по составлению реферата научного доклада /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

8.6	Составление аннотации и реферата научного доклада /Ср/	10	6	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 9. Составление аннотации и реферата научной статьи						
9.1	Составление аннотации научной статьи /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
9.2	Составление реферата научной статьи /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
9.3	Составление реферата и научной статьи на государственном и иностранном языках /Лек/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
9.4	Практикум по составлению аннотации научной статьи /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
9.5	Практикум по составлению реферата научной статьи /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
9.6	Практикум по реферативному переводу научной статьи /Лаб/	10	2	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
9.7	Составление аннотации и реферата научной статьи /Ср/	10	6	ПК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Промежуточная аттестация

Перечень вопросов к зачету

1. Научный текст и его функционально-стилистические особенности
2. Композиционная организация научного текста: соотнесение типа информации, излагаемых данных с компонентом структуры научной работы, которому они соответствуют
3. Понятие компрессии текста и вторичного текста.
4. Виды вторичного текста
5. Понятие аннотации и реферата научной статьи.
6. Типология аннотаций: определение типа аннотации
7. Структура аннотации: составление вводной части – библиографического описания и других элементов аннотации
8. Особенности составления реферата вторичной статьи.
9. Реферативный перевод научной статьи.
10. Грамматические особенности реферативного перевода
11. Лексические особенности реферативного перевода
12. Языковое оформление аннотации и реферата
13. Особенности составление аннотации и реферата научного доклада
14. Особенности составление аннотации и реферата научной статьи.
15. Особенности создания концептуальных карт.
16. особенности написания тезисов научной статьи.
17. Особенности цитирования
19. Составление библиографического списка использованных источников на русском языке.
20. Составление библиографического списка использованных источников на иностранном языке.

Контрольные задания: выполните аннотирование и реферирование научной статьи по тематике направления подготовки на русском и иностранном языках.

Список статей на реферирование и составление аннотации:

1. English-teaching in the post-truth era. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-teaching-post-truth-era
2. From English Language Learners to Intercultural Citizens. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-language-learners-intercultural-citizens
3. Audio and Text. - Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/audio-text
4. Text and Activity. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/text-activity
5. An Introduction to Using Visualization. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/introduction-using-visualisation
6. A Day in the Life of an English School for Learners with Special Education Needs. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/a-day-life-english-school-learners-special-educational-needs
7. Short and Sweet: Using Short Films to Promote Creativity and Communication. – Режим доступа URL:

https://www.teachingenglish.org.uk/article/short-sweet-using-short-films-promote-creativity-communication
8. Teenagers and Grammar by Helen Hadkins. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/teenagers-grammar-0
9. Grouping Students. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/grouping-students
10. Peer and Self-Assessment. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/peer-self-assessment
11. Reluctant talkers -1. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/reluctant-talkers-1
12. Error Correction by Joe Budden. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/error-correction
13. Question Techniques and Strategies by Clare Lavery. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/question-techniques-strategies
14. Translation activities in the Language Classroom by Paul Kaye. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/translation-activities-language-classroom
15. Classroom Layout by Jo Budden. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/classroom-layout
16. Using Drama Texts in the Classroom. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-drama-texts-classroom

5.2. Темы письменных работ

Текущий контроль успеваемости
1.Напишите аннотацию (см.Фонд оценочных средств)двух научных источников на русском языке. Выберите для аннотации только те научные источники, которые отражают тему вашей выпускной квалификационной работы.
2. Напишите реферат научной статьи на английском языке, соблюдая все правила, предъявляемые к данного вида работам.
3. Выполните реферативный перевод научной статьи с английского языка на русский.

5.3. Фонд оценочных средств

См. Фонд оценочных средств в приложении к РПД

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Маньковская, З.В.	Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке: учеб. пособие / З.В. Маньковская .— М. : ИНФРА-М, 2019 .— 144 с. — (Серия "Высшее образование. Бакалавриат") .— ISBN 978-5-16-014472-6 (50 экз.)	М.: Флинта, 2019

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Скибицкий, Э. Г.	Научные коммуникации: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Э. Г. Скибицкий, Е. Т. Китова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 204 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08934-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://biblio-online.ru/bcode/442349	Издательство Юрайт, 2019
Л2.2	Байдикова, Н. Л.	Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://biblio-online.ru/bcode/446172	Издательство Юрайт, 2019

6.1.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Буденц, Ю. Б.	Теория и практика перевода: учебное пособие / сост. Ю.Б. Буденц. — Н.Челны : Издательско-полиграфический отдел ФГБОУ ВПО "НГЛУ", 2013 .— 212с. — ISBN 978-5-98089-032-2	Н.Челны: Издательско-полиграфический отдел ФГБОУ ВПО "НГЛУ", 2013

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» - Режим доступа: https://biblio-online.ru/
Э2	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. - Режим доступа: https://elibrary.ru
Э3	Электронный каталог библиотеки НГПУ. - Режим доступа: http://bibl.ngpi.net:81/cgi-bin/zgate.exe?init+test.xml,simple.xsl+rus

6.3. Перечень информационных технологий

6.3.1 Перечень лицензионного программного обеспечения

6.3.1.1	Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Band T: 250-499 Node 1 year Educational Renewal License: Договор № 2020.2987 от 21.02.2020
6.3.1.2	Desktop Education ALNG LicSAPk OLVS E 1Y AcademicEdition Enterprise: Договор № 2020.13967 от 27.07. 2020
6.3.1.3	Office 365 ProPlus Open for Students ShrdSvr ALNG Subscriptions VL OLVS NL 1Month AcademicEdition Stdnt STUUseBnft: Договор № 2020.13967 от 27.07.2020
6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем	
6.3.2.1	Электронно-библиотечная система (ЭБС) IPRbooks. - Режим доступа: www.iprbookshop.ru
6.3.2.2	Электронная библиотечная система «Юрайт» - Режим доступа: https://biblio-online.ru/
6.3.2.3	Информационная правовая система Гарант. - Режим доступа: http://www.garant.ru/
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации №217 423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28
7.2	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для проведения
7.3	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации №124 Оснащенность:
7.4	Помещение для самостоятельной работы №205 Оснащенность: специализированная мебель, компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду, учебно-наглядные пособия 423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	

Методические указания к лекциям.
Главное в период подготовки к лекционным занятиям – научиться методам самостоятельного умственного труда, сознательно развивать свои творческие способности и овладевать навыками творческой работы. Для этого необходимо строго соблюдать дисциплину учебы и поведения. Четкое планирование своего рабочего времени и отдыха является необходимым условием для успешной самостоятельной работы.
В основу его нужно положить рабочие программы изучаемых в семестре дисциплин.
Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтрашний день. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.
Самостоятельная работа на лекции. Слушание и запись лекций – сложный вид вузовской аудиторной работы. Внимательное слушание и конспектирование лекций предполагает интенсивную умственную деятельность студента. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить учебный материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное и сделано это самим студентом.
Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Такое «конспектирование» приносит больше вреда, чем пользы. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях.
Конспект лекции лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Этому в большой степени будут способствовать пункты плана лекции, предложенные преподавателям. Принципиальные места, определения, формулы и другое следует сопровождать замечаниями «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Можно делать это и с помощью разноцветных маркеров или ручек. Лучше если они будут собственными, чтобы не приходилось просить их у однокурсников и тем самым не отвлекать их во время лекции.
Целесообразно разработать собственную «маркографию» (значки, символы), сокращения слов. Не лишним будет и изучение основ стенографии. Работая над конспектом лекций, всегда необходимо использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа с лекционным материалом позволит глубоко овладеть формируемыми компетенциями.

Методические указания к лабораторным занятиям.
Целью лабораторных занятий (далее ЛЗ) выступает контроль знаний, развитие умений и навыков работы с научной литературой, а также с практическим материалом, приучение студента к самостоятельной работе с научными и газетными текстами, подготовка к проведению самостоятельных исследований.
ЛЗ являются традиционной формой организации аудиторной работы студентов. На ЛЗ по дисциплине формируются как научно-исследовательские, так и общекультурные профессиональные компетенции. Работа на ЛЗ строится на основе изученного лекционного материала, часть теоретического материала студенты прорабатывают самостоятельно. ЛЗ позволяют применить изученные знания на практике при выполнении реферирования научного текста, расширяет кругозор студента за счет изучения содержательной стороны научного текста.
ЛЗ по дисциплине предлагается проводить в виде обсуждения теоретических вопросов, а также выполнения анализа отдельных аспектов работы с научным текстом. Предлагается чередовать индивидуальную форму работы с групповой. Одной из интерактивных форм ЛЗ является лабораторное занятие-взаимообучение, когда обучающемуся, заранее подготовившись по теоретическим или практическим вопросам, выступают в одной группе, затем переходят в другую. Таким образом, обучающиеся знакомятся со всеми вопросами на изучение за максимально короткий отрезок времени. Такая форма организации ЛЗ позволяет максимально эффективно разобрать необходимый материал, повышает чувство ответственности каждого студента за результат своей работы, способствует формированию навыков взаимоконтроля и развивает умения взаимодействия в группе.
Индивидуальная работа на ЛЗ предполагает выступление с докладом или презентацией комплексного реферирования газетной статьи. ЛЗ также предполагают выполнение обучающимся ряда заданий и упражнений, направленных на формирование навыков реферирования научного текста. Работа ведется по принципу «от простого – к сложному», а именно сначала обсуждаются отдельные аспекты реферирования, затем обучащиеся выходят на целостный анализ текста.
Такая организация ЛЗ способствует развитию научно-исследовательских, общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся, что согласуется с требованиями ФГОС нового поколения.
Методические рекомендации по организации взаимообучения в группах.
Обучающиеся готовятся по 4 вопросам лабораторного занятия. Но каждый из них особенно тщательно изучает один из вопросов. К примеру, если их 12 человек, то можно распределить по 2 человека на один вопрос. На занятии обучаемые рассаживаются за столами попарно, в соответствии с изученными вопросами. По знаку преподавателя обучаемые в указанное время должны пересказать друг другу содержание, обсудить спорные моменты, прийти к общему мнению. Затем один из рядов смещается на одно место. 1-й обучаемый объясняет 4-му содержание первого вопроса, уточненное и расширенное в беседе со 2-м обучаемым. 4-й объясняет 1-му содержание 2-го вопроса и т.д. За полный круг все слушатели могут обменяться мнениями по всем вопросам. Преподаватель дает короткие консультации тем, кто обращается к нему.
Вопросы для обсуждения:
1. Linguistic peculiarities of Mind Maps.
2. Linguistic peculiarities of Abstracts.
3. Linguistic peculiarities of Extended Abstracts.
4. Linguistic peculiarities of Indexing.
Методические указания к самостоятельной работе обучающихся.
Овладеть аннотированием – это значит научиться выделять основную информацию в тексте и излагать данное базовое содержание в соответствии с основными требованиями, предъявляемыми к аннотациям (целевое назначение, лаконичность и другие) и используя соответствующие специальные грамматические структуры, построение высказываний, лексику и речевые клише.

Написание аннотаций и рефератов является самостоятельным видом деятельности студентов. После группового изучения видов аннотаций и основных правил их написания, студентам даются индивидуальные задания, которые выполняются самостоятельно как во время аудиторных занятий, так и вовремя внеаудиторной работы. Преподаватель осуществляет индивидуальный контроль: выслушивание устных аннотаций, проверка письменных аннотаций, собеседование по поводу правильности их выполнения, выявление грамматических и лексических трудностей в ходе чтения текстов и т.д.

Методические указания по написанию реферата на научный источник

Выбор вида рефератов зависит от того, каково его целевое назначение, а также от типа реферируемого материала (монография, статья теоретическая, статья описательная, описание открытия, изобретения и т.д.).

Структура реферата.

Реферат обычно состоит из трех частей:

1) заголовочной (вводной), содержащей выходные данные, название публикации, фамилию автора, место издания, издательство, год, число страниц, иллюстраций. Независимо от того, на каком языке пишется реферат иностранного источника, заголовочная часть составляется на иностранном языке;

2) собственно реферативной (описательной), представляющей собой концентрированную передачу содержания реферируемого документа (главную идею и существенные положения). Эта часть строится на базе выделенных при чтении ключевых фрагментов. Здесь принято не выделять абзацы;

3) заключительной, в которой содержатся основные выводы по проделанной работе в целом. Иногда эта часть может входить в собственно реферативную.

Форма записи.

Реферат не содержит разделов и рубрик, не расчленяется на абзацы, так как он представляет собой компактное изложение основного содержания первоисточника. Исключение из этого правила допускается лишь в рефератах большого объема с целью выделения основных вопросов.

Объем реферата нестабилен. Как правило, он зависит от объема оригинала, его научной ценности. Наиболее распространенным является реферат объемом около 200 слов, если статья не превышает 5 страниц.

Язык и стиль реферата.

Для реферата характерна самостоятельная литературная форма, отличающаяся строгой последовательностью изложения и своеобразием языка.Характерная черта реферата – экономия языковых средств. В процессе реферирования происходит не просто сокращение текста, а существенная переработка содержания, композиции и языка оригинала. В содержании выделяется главное и излагается сокращенно, сжато. Второстепенные факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы (если они не важны для реферата) исключаются. Однотипные факты группируются и им дается обобщенная характеристика. Цифровые данные систематизируются и обобщаются.

Для описания выбираются слова, которые могут выражать содержание целых смысловых отрезков. Поскольку термины несут в себе наибольшее количество информации по сравнению с обычным словарем, то рефераты, как правило, насыщаются терминами (главным образом именами существительными). В рефератах могут использоваться вводные слова типа «даны», «приведены», «перечислены», «описаны» и т.п.

В реферате в основном употребляются простые распространенные предложения (около 70 %). В связи с тем, что главное внимание сосредоточивается на фактах и действиях, а не лицах, их совершающих, в тексте реферата преобладают неопределенно-личные, безличные страдательные конструкции.

Материал реферируемой статьи или книги в реферате излагается точно, без искажений и субъективных оценок.

МЕТОДИКА СОСТАВЛЕНИЯ РЕФЕРАТА

Процесс составления реферата состоит из двух этапов, каждый из которых включает ряд последовательных целенаправленных действий.

I этап:

1. Определение темы публикации на основании заглавия и тематической направленности лексики (ознакомительное чтение).
2. Выявление композиционной структуры текста на основании деления текста на разделы и подразделы, подзаголовков или ознакомления с оглавлением (при реферировании монографий).
3. Выявление основного содержания через полное и последовательное восприятие текста.
4. Оценка информации в целом.

II этап:

1. Составление логического плана публикации в форме утвердительных предложений или выписывание ключевых предложений и ключевых слов (по абзацам). При этом надо иметь в виду, что по своей структуре абзацы бывают однотематическими и многотематическими, в зависимости от количества развиваемых в них тем. С другой стороны, бывают абзацы, не несущие существенной информационной нагрузки. Такие абзацы исключаются.
2. Группировка пунктов логического плана в более крупные обобщающие пункты.
3. Составление реферата и его редактирование.

Здесь необходимо обратить особое внимание на лаконичность языка. В тексте реферата не должно быть информации, содержащейся в заголовке, повторений, уточнений, описания литературы вопроса и его истории, подкрепления теоретических положений примерами, подробного обоснования выдвинутых тезисов, противоречивых утверждений. Краткость изложения также достигается за счет использования условных буквенных сокращений (например, ИК-спектр вместо инфракрасный спектр, ЭВМ вместо электронно-вычислительная машина и т.п.).

Методические указания по написанию аннотации

Аннотация – это краткая справка о тексте, патенте, книге, справочнике с точки зрения содержания. При аннотировании печатный материал излагается в предельно сжатой форме. Это процесс свертывания (сжатия) информации с очень большим уменьшением по отношению к оригиналу.

Аннотации бывают описательные, справочные, реферативные, рекомендательные и критические. Остановимся лишь на описательных аннотациях, так как умение составлять их необходимо студентам в учебном процессе для обработки печатной информации на иностранном и русском языках и при оформлении записок к дипломным проектам. Специалисты и ученые обязаны уметь писать аннотации к своим научным статьям, докладам для конференций, используемой литературе и т.д.

В отличие от реферата, который отвечает на вопрос: «ЧТО сказано, ЧТО излагается в первоисточнике?», аннотация отвечает на вопрос: «О ЧЕМ говорится в первоисточнике?»

Различают два вида аннотаций: описательную, или реферативную, и рекомендательную.

Описательная аннотация в сжатой и конкретной форме раскрывает сущность содержания и основные выводы аннотируемой публикации. Она состоит обычно из трех частей:

1. Справка к аннотации. В ней указываются следующие данные: автор, название работы на английском языке, перевод названия; количество страниц, таблиц, рисунков, ссылок на использованную литературу; на каком языке написана работа. Кроме того, для журнала – его название на английском языке, номер и год издания; для патентов – номер патента и запатентовавшая страна; для каталогов – фирма, выпустившая данный каталог; для книг, монографий, учебников – название издательства. Эта часть необязательна при аннотировании учебных текстов.
2. Основная часть должна отражать перечень наиболее характерных положений по содержанию работы.
3. Заключительная часть. В этой части должен быть общий вывод автора работы или указание на один какой-то вопрос, которому в работе уделено особое внимание, а также рекомендации, для кого данная работа может представлять особый интерес.

Рекомендательная аннотация содержит оценку публикации, цель которой состоит в том, чтобы помочь читателю в подборе нужной ему литературы.

ОБЪЕМ АННОТАЦИИ

Аннотация может быть развернутой или краткой.

Развернутая аннотация, объем которой составляет приблизительно 75 слов, содержит сведения о публикации в более или менее подробном виде. Краткая аннотация состоит из нескольких фраз или слов.

Выбор объема аннотации зависит от ее назначения, от чьего имени ведется изложение (автора или библиографа) и от ее полиграфического оформления. Если аннотация помещается непосредственно перед статьей, в нее не включают библиографические данные.

Язык аннотации

К аннотациям как на русском, так и на английском языке предъявляются следующие требования:

1. Лаконичность языка, т.е. использование простых предложений (глаголы употребляются всегда в настоящем времени в действительном или страдательном залоге. Модальные глаголы, как правило, отсутствуют).
2. Строгая логическая структура аннотации.
3. Обязательное введение в текст аннотации безличных конструкций и отдельных слов, например: «Сообщается…», «Подробно описывается», «Кратко рассматривается…», «Излагаются…», «Комментируются…» и др., с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала.
4. Недопущение повторений в заглавии и тексте аннотации.
5. Точность в передаче заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.
6. Использование общепринятых сокращений слов, таких, как напр., и т.д., и т.п., и др.
7. Единство терминов и обозначений.

Текст аннотации должен быть максимально кратким, от 500 до 1000 печатных знаков.

Методические указания к зачету с оценкой.

Зачеты, как правило, служат формой проверки усвоения учебного материала практических и семинарских занятий, а также проверки результатов учебных и производственных практик.

При подготовке к зачёту студент должен правильно и рационально распланировать свое время, чтобы успеть качественно и на высоком уровне подготовиться к ответам по всем вопросам. Зачёт призван побудить студента получить дополнительно новые знания. Во время подготовки к зачёту студенты также систематизируют знания, которые они пробрели при изучении разделов курса. Это позволяет им уяснить логическую структуру курса, объединить отдельные темы в единую систему.

Самостоятельная работа по подготовке к зачёту во время сессии должна планироваться студентом, исходя из общего объема вопросов, вынесенных на зачёт и дней, отведенных на подготовку к зачёту. При этом необходимо, чтобы последний день или часть его, был выделен для дополнительного повторения всего объема вопросов в целом. Это позволяет студенту самостоятельно перепроверить уровень усвоения материала. Важно иметь в виду, что для целей воспроизведения материала учебного курса большую вспомогательную роль может сыграть информация, которая содержится в рабочей программе курса.

Тщательная подготовка к зачету и начинается с первого занятия, поскольку лишь систематический, повседневный, рационально организованный учебный труд может обеспечить успешный результат.

С вопросами, выносимыми на зачет, студент может ознакомиться заранее. При подготовке устных ответов на них необходимо последовательно восстановить в памяти материал каждой темы, каждого раздела курса. Для этой цели следует использовать конспекты лекций и первоисточников, записи, сделанные при подготовке к семинарам, а также учебную и научную литературу.

В зависимости от индивидуальных навыков и способов самостоятельной работы студент может делать краткие конспекты вариантов ответов, повторять их устно на память, составлять тезисы или планы ответов. Важно также правильно распределить время, отведенное на подготовку таким образом, чтобы имелась возможность повторить изученный материал накануне дня зачета. Не следует пренебрегать консультациями, которые организует кафедра и преподаватель по каждому предмету во время сессии и в межсессионный период. Здесь можно выяснить все непонятные толкования, незнакомые термины и формулировки, уточнить те или иные положения, сведения и идеи, организационные вопросы, связанные с порядком проведения зачета.
За отведенное на зачете время для подготовки к ответу необходимо составить примерный план (последовательную схему) ответа с включением в него всех важнейших проблем и значимых нюансов в предполагаемой логике изложения материала. При этом совершенно не обязательно подробно прописывать все содержание, поскольку это занимает лишнее время и затрудняет выделение опорных мыслей и главных идей.

Рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья.
В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе будут использованы социально-активные и рефлексивные методы обучения с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими обучающимися, создании комфортного психологического климата в группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом необходимости предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.
Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение приспособлено (аудитории) к нуждам лиц с ОВЗ.
Форма проведения промежуточной аттестации для лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей; предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:
•в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
•в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
•методом чтения задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).
Обучающихся с ОВЗ увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких обучающихся предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:
•письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
•устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).
При необходимости для обучающихся с ОВЗ процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.
При возникновении особых обстоятельств освоение дисциплины осуществляется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.